

南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏
(聲音)

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫後設資料工作組 製

民國一百年七月

目次

目次.....	2
一、「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」後設資料欄位及範例.....	3
二、匯出聯合目錄對照.....	7
三、匯出聯合目錄網頁樣式.....	10
四、Dublin Core 對照.....	12
五、工作進度記錄.....	15
附件：「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對	16

一、「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」後設資料欄位及範例

後設資料工作組依據「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」於 2011-07-05 提供的「2010Palau_SoundRecording-NSC_110705.xls」

「2010Palau.d.b.SoungList-NSC_110705.xls」資料，彙整出欄位及範例表，請見表一。

表一、資料欄位及範例表

		範例一	範例二
SoundRecording-錄音檔案			
識別碼		sr0001	sr0002
標題	原件名稱	盤式錄音帶第一捲第 1 面第 1 首	盤式錄音帶第一捲第 1 面第 2 首
	樂曲名稱	其他類情歌：Ekebil Eledui	其他類情歌：Ekebil Eledui
描述 1		1. 錄音者口述錄音時間、地點。 2. 有音叉聲音作為音高比對。 3. 此次演唱內容包括序言、主要內容與結尾句。 4. 男子獨唱。	1. 錄音者報曲序，演唱第二次。 2. 此次演唱內容包括序言、主要內容與結尾句。 3. 男子獨唱。
語言		帛琉文 英文	帛琉文 英文
技術問題		1. 有 print-through 問題	1. 僅右聲道有聲音。 2. 有 print-through 問題。
SoundRecording-識別號			
識別碼		sr0001	sr0002
原件編號		DACM2010/03: SR01	DACM2010/03: SR01
數位檔案名稱	典藏母帶檔案名稱	dacm201003_sr01_010101	
	後製母帶檔案名		

		範例一	範例二
	稱		
	分軌檔案名稱	dacm201003_sr01_01_t01_prod2496_20091121.wav	dacm201003_sr01_01_t02_prod2496_20091121.wav
	公共瀏覽級檔案名稱	dacm201003_sr01_01_t01_prod2496_20091121.mp3	dacm201003_sr01_01_t02_prod2496_20091121.mp3
TimeCode	StartTime		
	EndTime		
WebSample	StartTime		
	EndTime		
ContentName		Palau01A_001-01	Palau01A_001-02
Publisher			
SoundRecording-數位檔案格式			
識別碼		sr0001	sr0002
檔案格式	典藏格式	BWF(.wav)	BWF(.wav)
	公共瀏覽格式	.mp3	.mp3
檔案大小	典藏檔案	30.7MB	
	瀏覽檔案		
檔案長度	典藏檔		
	瀏覽檔	00:00:30:00	00:00:30:00
檔案傳輸率		4.5Mbps	
典藏檔取樣位元		24	24
典藏檔取樣率		96000kHz	96000kHz
數位化描述	原件回放設備	Studer A810	Studer A810
	錄製(轉檔)設備	SoundDevice 702T	SoundDevice 702T
	後製軟體	Wavelab 7.0	
SoundRecording-原件格式			
識別碼		sr0001	sr0002
原件格式	原件類型	盤式錄音帶 Reel to Reel Tape	盤式錄音帶 Reel to Reel Tape
	盤帶尺寸	5吋	5吋
	錄製轉速	7.5ips	7.5ips
	原件錄製設備	Uher 4000 Report-S 盤式錄音機	Uher 4000 Report-S 盤式錄音機
	原件錄製麥克風	Uher512	Uher512

		範例一	範例二
	原件錄製磁帶	Scotch 150	Scotch 150
原件錄製聲道格式	聲道數	單聲道	單聲道
	音軌格式	1/2-trk	1/2-trk
	聲道設定	雙向錄製 both directions	雙向錄製 both directions
SoundRecording-日期			
識別碼		sr0001	sr0002
錄音日期		1965-11-02	1965-11-02
原件數位化日期			
後製分軌日期		2009-11-21	2009-11-21
MetadataDate			
SoundRecording-地點			
識別碼		sr0001	sr0002
RecordingPlace	state	柯羅(Koror)	柯羅(Koror)
	area		
	Place	山口修的住所	山口修的住所
SoundRecording-著作者			
識別碼		sr0001	sr0002
採集者		山口修(YAMAGUTI Osamu)	山口修(YAMAGUTI Osamu)
作曲者			
演出者		Sumang(柯洛州 Koror 男子)	Sumang(柯洛州 Koror 男子)
翻譯者			
數位轉檔者		計畫團隊	計畫團隊
詮釋資料撰寫者		計畫團隊	計畫團隊
後製處理者		計畫團隊	計畫團隊
SoundRecording-關聯			
識別碼		sr0001	sr0002
關聯	關連類型	樂曲 手稿	樂曲 手稿
	分類代碼	XR-6_Hac-006	XR-6_Hac-006
	樂曲代碼	SL384	SL384
SongList -標題			
id		SL384	
樂曲名稱	中文		
	帛琉原文	Ekebil Eledui	

		範例一	範例二
		英文	
		日文	
SongList - 歌詞			
id			SL384
歌詞		Chinese	
		Palauan	暫無翻譯
		English	暫無翻譯
		Japanese	
Reference			無
SongList - 主題			
id			SL384
演唱場合			
樂曲類型	分類代碼	舊制	XR-006
		新制	Had-006
	樂曲類別	主類別	情歌
		屬類別	其他類情歌
演唱形式		音樂類型	單音形式
		演唱性別	男女皆可演唱
		演唱人數	獨唱
內容涵蓋時間			傳統 / 帛琉音樂

二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（資料識別、題名、主題與關鍵字、出版者、格式、管理權），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據”One-to-One Principle”為原則，以「單首錄音」為描述主體，其對照表請見表二。

表二、聯合目錄對照表

DC	南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏	系統轉出資料規範	範例 1
題名 Title	標題-原件名稱 標題-樂曲名稱	請以「標題-原件名稱(標題-樂曲名稱)」格式轉出。	盤式錄音帶第一捲第 1 面第 1 首（其他類情歌：Ekebil Eledui）
著作者 Creator	演出者 作曲者	請以「演出者：xxx」格式轉出。 請以「作曲者：xxx」格式轉出。 欄位間請斷行呈現。	演出者：Sumang(柯洛州 Koror 男子)
主題與關鍵字 Subject & Keywords	樂曲類型-樂曲類別-主類別 樂曲類型-樂曲類別-屬類別	請以「樂曲類別：主類別-屬類別」格式轉出。	樂曲類別：情歌-其他類情歌
描述 Description	描述 1 RecordingPlace - state —	請直接轉出資料值。 請以「錄音地點：xx」格式轉入。 請以預設值統一轉出「歌詞請見原資料庫」 ¹ 。	1. 錄音者口述錄音時間、地點。 2. 有音叉聲音作為音高比對。 3. 此次演唱內容包括序言、主要內容與結尾句。 4. 男子獨唱。 錄音地點：柯羅(Koror) 歌詞請見原資料庫

¹ 2011-07-12 與計畫助理電話討論，考量使用者的瀏覽上的便利性，因歌詞原文與翻譯資料較長，此

DC	南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏	系統轉出資料規範	範例 1
		欄位間請斷行呈現。	
<u>出版者</u> Publisher	—	請以預設值「數位化執行單位：南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」轉入。	數位化執行單位：南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏
貢獻者 Contributor	採集者	請以「採集者：xxx」格式轉入。	採集者：山口修(YAMAGUTI Osamu)
日期 Date	錄音日期	請以「錄音日期：xxx」格式轉入。	錄音日期：1965-11-02
資料類型 Type	資料類型 Type	採 DCMI 控制詞彙，以預設值「型式：聲音」轉入。	型式：聲音
<u>格式</u> Format	原件格式-原件類型	請以「原件類型：xxx」格式轉入。	原件類型：盤式錄音帶 Reel to Reel Tape
<u>資料識別</u> Identifier	識別碼	請直接轉入資料值。	sr0001
來源 Source	—	—	—
語言 Language	語言	請直接轉入資料值。	帛琉文 英文
關聯 Relation	關聯-樂曲代碼 【SounList - 主題】	請以「樂曲代碼：xxx」格式轉出。	樂曲代碼：SL384 音樂類型：單音形式 演唱性別：男女皆可演唱 演唱人數：獨唱 傳統 / 帛琉音樂
	演唱形式-音樂類型 【SounList - 主題】	請以「音樂類型：xxx」格式轉出。	
	演唱形式-演唱性別	請以「演唱性別：xxx」格式轉	

處不轉出，若有需要，建議使用者直接參考原資料庫。

DC	南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏	系統轉出資料規範	範例 1
	【SoungList - 主題】	出。	
	演唱形式-演唱人數 【SoungList - 主題】	請以「演唱人數：xxx」格式轉出。	
	內容涵蓋時間 【SoungList - 主題】	請直接轉入資料值。 欄位間請斷行呈現。	
範圍 Coverage	—	—	—
管理權 Rights	—	請以預設值「原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏中心」轉出，「原件提供單位」與「數位管理單位」請斷行呈現 ² 。	原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修 數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏中心

(註 1：「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏」應提供每筆後設資料之圖檔的 URL。若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

(註 2：若無該欄位，或該欄位內容為「無」，則不用轉出。)

² 2011-03-29 與計畫助理確認，同意以「台灣師範大學音樂數位典藏中心、帛琉國家博物館、山口修」為預設值，三者斷行呈現轉入聯合目錄「Right」欄位中。2011-03-21 後設資料工作組全組開會討論後，建議修改為「原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修，數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏中心」。

三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面，若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表三。

表三、聯合目錄網頁範例

盤式錄音帶第一捲第1面第1首（其他類情歌：Ekebil Eledui）	
 <p>（圖為示意圖）</p>	
<p>後設資料</p> <p>主題與關鍵字：</p> <p>樂曲類別：情歌-其他類情歌</p> <p>描述：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 錄音者口述錄音時間、地點。 2. 有音叉聲音作為音高比對。 3. 此次演唱內容包括序言、主要內容與結尾句。 4. 男子獨唱。 <p>錄音地點：柯羅(Koror)</p> <p>歌詞請見原資料庫</p> <p>出版者：</p> <p>數位化執行單位：南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏</p> <p>著作者：</p> <p>演出者：Sumang(柯洛州 Koror 男子)</p> <p>貢獻者：</p> <p>採集者：山口修(YAMAGUTI Osamu)</p> <p>日期：</p> <p>錄音日期：1965-11-02</p> <p>資料類型：</p> <p>型式：聲音</p> <p>格式：</p> <p>原件類型：盤式錄音帶 Reel to Reel Tape</p> <p>資料識別：</p>	<p>網站連結</p> <p>連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站）</p> <p>引用這筆典藏</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> <p>引用連結</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div>

sr0001	
語言：	
帛琉文 英文	
關聯：	
樂曲代碼：SL384 音樂類型：單音形式 演唱性別：男女皆可演唱 演唱人數：獨唱 傳統 / 帛琉音樂	
管理權：	
原件提供單位：帛琉國家博物館、山口修 數位管理單位：台灣師範大學音樂數位典藏中心	

四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據“One-to-One Principle”為原則，以「單首錄音」為描述主體。本計畫後設資料與 Dublin Core 的對照詳見表四。

表四、Dublin Core 對照表

		DC
SoundRecording-錄音檔案		
識別碼		Identifier
標題	原件名稱	Title
	樂曲名稱	Title
描述 1		Description
語言		Language
技術問題		—
SoundRecording-識別號		
識別碼		—
原件編號		—
數位檔案名稱	典藏母帶檔案名稱	—
	後製母帶檔案名稱	—
	分軌檔案名稱	—
	公共瀏覽級檔案名稱	—
TimeCode	StartTime	—
	EndTime	—
WebSample	StartTime	—
	EndTime	—
ContentName		—
Publisher		—
SoundRecording-數位檔案格式		
識別碼		—
檔案格式	典藏格式	—

DC		
	公共瀏覽格式	—
檔案大小	典藏檔案	—
	瀏覽檔案	—
檔案長度	典藏檔	—
	瀏覽檔	—
檔案傳輸率		—
典藏檔取樣位元		—
典藏檔取樣率		—
數位化描述	原件回放設備	—
	錄製(轉檔)設備	—
	後製軟體	—
SoundRecording-原件格式		
識別碼		—
原件格式	原件類型	Format
	盤帶尺寸	—
	錄製轉速	—
	原件錄製設備	—
	原件錄製麥克風	—
	原件錄製磁帶	—
原件錄製聲道格式	聲道數	—
	音軌格式	—
	聲道設定	—
SoundRecording-日期		
識別碼		—
錄音日期		Date
原件數位化日期		—
後製分軌日期		—
MetadataDate		—
SoundRecording-地點		
識別碼		—
RecordingPlace	state	Description
	area	—
	Place	—
SoundRecording-著作者		
識別碼		—
採集者		Contributor

		DC	
作曲者			Creator
演出者			Creator
翻譯者			—
數位轉檔者			—
詮釋資料撰寫者			—
後製處理者			—
SoundRecording-關聯			
識別碼			—
關聯	關連類型		—
	分類代碼		—
	樂曲代碼		Relation
SongList - 標題			
id			—
樂曲名稱	中文		—
	帛琉原文		—
	英文		—
	日文		—
SongList - 歌詞			
id			—
歌詞	Chinese		—
	Palauan		—
	English		—
	Japanese		—
Reference			—
SongList - 主題			
id			—
演唱場合			—
樂曲類型	分類代碼	舊制	—
		新制	—
	樂曲類別	主類別	Subject & Keywords
		屬類別	Subject & Keywords
演唱形式	音樂類型		Relation
	演唱性別		Relation
	演唱人數		Relation
內容涵蓋時間			Relation

五、工作進度記錄

時間	事項
2010-12-16	後設資料工作組正式接獲「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏計畫」提出之聯合目錄對照服務申請。
2010-12-17	後設資料工作組聯繫計畫助理告知已接獲申請，並請計畫助理進一步提供資料以利後設之分析。
2010-12-22	計畫助理同意書給後設資料工作組。
2011-07-05	計畫助理提供資料後設資料工作組進行分析。
2011-07-12	後設資料工作組 mail 比對報告初稿，請助理確認並請其提供範例照片。
2011-07-12	計畫助理電話進行初稿確認回覆。
2011-07-12	後設資料工作組 mail 比對報告，請助理確認。
2011-07-14	計畫助理 mail 回覆確認比對報告並提供範例。
2011-07-18	後設資料工作組完成並正式發佈本份「南島語族音樂博物館—帛琉音樂數位典藏計畫後設資料對照報告」

附件：「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位

名稱比對

CNS 國家標準都柏林核心集	聯合目錄都柏林核心集
標題	題名
創作者	著作者
主題	主題與關鍵字
描述	描述
出版者	出版者
貢獻者	貢獻者
日期	日期
型式	資料類型
格式	格式
識別碼	資料識別
來源	來源
語言	語言
關聯	關聯
涵蓋範圍	範圍
權利	管理權